

Odiyifoɔ Yoel Nwoma

¹ AWURADE asem a ebaa Petuel babarima Yoel so nie.

Eda A Ntutumme No Beba

² Montie saa asem yi, mo mpanimfoɔ;
montie, mo a mote asase no so nyinaa.

Asem bi a ete sei asi mo mmerɛ so
anaa mo mpanimfoɔ mmerɛ so pen?

³ Monka nkyere mo mma,
na mo mma nso nka nkyere wɔn mma
na wɔn mma nso nka nkyere awɔɔ ntoa-
toasoɔ a edi soɔ no.

⁴ Dee ntutumme kuo no gyaeɛ no
ntutumme akeseɛ no awe
deɛ ntutumme akeseɛ no gyaeɛ no
ntutumme nkumaa no awe
deɛ ntutumme nkumaa no gyaeɛ no
ntutumme afoforoɔ awe.

⁵ Mo asabofɔɔ, monyane, na monsu!
Mo a monom bobesa nyinaa, montwa adwo;
montwa adwo efiri se nsã foforoɔ no
wɔayi afiri mo ano.

⁶ Ɔman bi atu m'asase so sa
edɔm a wɔye den na wɔntumi nkane wɔn;
wɔn se te se gyata se
na wɔwɔ gyataberee seboɔmmɔfoɔ.

⁷ Wɔasɛɛ me bobe
ne me borɔɔɔma nnua.
Wawaawae nnua no ho bona,

ato agu
 agya ne mman a aye fitaa ho.

8 Di awerehoɔ se ababaawa a ɔfira ayitoma
 na ɔresu ne kunu a ɔwaree no ne
 mmabaawabere mu.

9 Aduane ne ahwiesa afoɔrebodee,
 wɔayi afiri AWURADE efie.

Asɔfoɔ no retwa adwoɔ,
 wɔn a wɔsom wɔ AWURADE anim no.

10 Mfuo aseɛ,
 asase no so awo weseɛ
 aduane no aseɛ
 nsã foforo no awe
 ngo nyinaa asa.

11 Mo ani nwu, mo akuafoɔ,
 mo ntwɔ adwo, mo a modua bobɛ;
 Monsi apinie mma ayuo ne atokoɔ,
 efiri se otwabere no aseɛ.

12 Bobɛ no akusa
 na boɔɔɔma nnua no awuwu.
 Ateaa nnua, mmɛdua, aperɛ ne
 nnua a ewɔ mfuo no so nyinaa ahye.

Nokoreɛm, anigyee a nnipa wɔ no
 atu ayera.

13 Momfira ayitoma na monni awerehoɔ, Ao
 asɔfoɔ;
 mo a mosom afoɔrebukyaia anim, montwa
 adwo.

Momfira ayitoma mmesiri pe
 mo a mosom Onyankopon anim;
 efiri se aduane ne ahwiesa afoɔrebodee no
 eto atwa wɔ Onyankopon efie.

14 Mommɔ mmuadadie kronkron ho dawuro;
 momfre nhyiamu kronkron.

Monfrɛ mpanimfoɔ
 ne wɔn a wɔte asase no so nyinaa
 mmra AWURADE mo Onyankopɔn efie
 na wɔmmesu mfrɛ AWURADE.

- 15 Eɔa no aba!
 AWURADE eɔa no abɛn;
 Eɔɛba sɛ ɔsɛɛɛ a efiri Otumfoɔ hɔ.
- 16 Yɛnnhunuu sɛ aduane ho aye na,
 sɛ anigyɛɛ ne ahosɛpɛ nso to atwa
 wɔ yɛn Onyankopɔn efie anaa?
- 17 Aba no wu wɔ asase weseɛ mu,
 adekoradan abubu,
 aburokata nso ho nni mfasoɔ,
 efiri sɛ nnuane no ahye.
- 18 Sɛdeɛ anantwie su!
 Na anantwikuo kyinkyini kwa.
 Nnwankuo mpo rebrɛ
 efiri sɛ wɔnni adidibea.
- 19 AWURADE, wo na mesu frɛ wo,
 efiri sɛ ogya ahye ɛsɛɛ so adidibea
 na ogyaframa ahye mfuo no so nnua nyinaa.
- 20 Wiram mmoa mpo pere hwehwɛ wo.
 Nsuwansuwa awewe,
 na ogya ahye ɛsɛɛ so adidibea.

2

Ntutumɛ Dɔm

- 1 Hyɛn totorobɛnto no wɔ Sion;
 hyɛn abɛn no wɔ me bepɔ kronkron no so.
 Ma wɔn a wɔte asase no so nyinaa ho mpopo,
 efiri sɛ AWURADE eɔa no reba,
 na abɛn koraa.
- 2 Esum ne kusukuukuu eɔa.

Omununkum ne esum kabii εδα.
 Σεδεε adekyeee hann tretre wɔ mmepɔ so no,
 saa ara na asraadɔm a wɔ dɔɔso na wɔye
 den ba no tee.
 Wɔnhunuu wɔn sɛso bi da,
 na wɔrenhunu ne sɛso nso da.

³ Egya rehye wɔ wɔn anim,
 ogyaframa dɛre wɔ wɔn akyi,
 asase a εδα wɔn anim no te sɛ Eden turo,
 deε εδα wɔn akyi no te sɛ anweatam,
 biribiara nni hɔ a εpa wɔn ani so.

⁴ Wɔte sɛ apɔnkɔ.
 Wɔhutihuri te sɛ apɔnkɔsotefɔɔ asraadɔm.

⁵ Wɔye gyegyeegye te sɛ nteaseenam
 na wɔtu fa mmepɔ atifi,
 wɔte sɛ ogyaframa a εrehyeε wira dwaneeε,
 wɔte sɛ asraadɔm akantinka a wɔrekɔ ɔsa.

⁶ Aman ani bɔ wɔn so a, ehu bɔ wɔn;
 na wɔn anim to hoa.

⁷ Wɔkɔ kɔ wɔn anim te sɛ akofɔɔ;
 wɔforɔ afasuo te sɛ asraafɔɔ
 na wɔn nyinaa kɔ wɔn anim tee,
 na wɔmmame benkum anaa nifa.

⁸ Obiara ntwintwane ɔfoforɔ anan mu;
 obiara nante kɔ n'anim tee.
 Wɔbu fa banbɔeε so,
 na wɔpem kɔ wɔn anim ara.

⁹ Wɔto hye kuropon no so
 wɔtu mmirika fa afasuo no so
 wɔforɔ kɔ afie mu,
 wɔfa mpoma mu te sɛ akorɔmfɔɔ.

¹⁰ Asase woso wɔ wɔn anim,

na ɔsoro hinhim.
 Owia ne ɔsrane duru sum,
 na nsoromma nnhyeren bio.

11 AWURADE bobom
 de di n'asraadom no anim.
 N'akodom no dooso bebre, e,
 ahoođenfoɔ ne wɔn a wɔdi n'ahyedeɛ so.
 AWURADE eɗa no ye kesee na eye hu;
 hwan na ɔbetumi agyina ano?

Ahonu

12 “Na afei,” seɗeɛ AWURADE see nie,
 “Sane fa w'akoma nyinaa bra me nkyen,
 wɔ akonkyene, esu ne awerehoɔ mu.”

13 Sunsuanɛ w'akoma
 na ennye wo ntadeɛ mu.
 Sane bra AWURADE wo Onyankopɔn nkyen,
 efiri se, ɔye ɔdomfoɔ, ne yam ye.
 Ne bo kyere fu na ne do boro so,
 na ennye no anigye se ɔtwe yen aso.

14 Hwan na ɔnim? Ebia ɔbesesa n'adwene na
 wahunu mmɔbo
 na wagya nhyira,
 a eye aduane ne hwiesa afɔrebodeɛ
 a mode ma AWURADE mo Onyankopɔn no.

15 Hyen totorobento wɔ Sion!
 Mommo akonkyene kronkron ho dawuro,
 momfre nhyiamu kronkron.

16 Mommoaboa nnipa no ano
 monte nhyiamu no ho na enye kronkron;
 mommoaboa mpanimfoɔ,
 mmɔfra ne mmaa a wɔrema nufɔɔ ano

Ma ayeforɔ ne ayeforɔkunu mfiri wɔn pia mu mmra.

17 Asɔfoɔ a wɔsom wɔ AWURADE anim no, nsu wɔ afɔrebukyia no ne abrannaa no ntam;

na wɔn nka sɛ, “AWURADE fa wo nkurɔfoɔ ho kye wɔn.

Mma w’agyapadeɛ nnye ahohoradeɛ anaa fɛdideɛ wɔ aman no mu.

Adɛn enti na ɛsɛ sɛ wobisa wɔ nnipa no mu sɛ, ‘Wɔn Onyame no wɔ he?’ ”

Awurade Mmuaɛs

18 Na AWURADE bɛtwe ninkunu wɔ n’asase ho na ne nkurɔfoɔ ayɛ no mmɔbɔ.

19 AWURADE bɛbua sɛ,

“Merebrɛ mo aduane, nsã foforo ne ngo, a ɛbeso mo ama mo amee pintinn.

Merenyɛ mo ahohoradeɛ mma aman no bio.

20 “Mɛpam atifi fam asraadɔm no afiri wo nkyɛn akɔ akyirikyiri, mɛpia wɔn akɔ asase a awɔɔ na ɛyɛ bonini sɔɔ.

Adonten dɔm no bɛmem wɔ apueɛɛ ɛpo no mu, na kyidɔm no bɛmem wɔ Mfimfini Po no mu.

Na afunu no bɛbɔn na nka no bɛtu.”

Nokorɛm wayɛ nneɛma akɛsɛɛ.

21 Monnsuro, me nkurɔfoɔ!

Momma mo ani nnye, na monserɛ mo ho.

Nokorɛm AWURADE ayɛ nneɛma akɛsɛɛ.

22 Monnsuro, mo wiram mmoa!

ɛfiri sɛ ɛsɛrɛ so adidibea reyɛ frɔmm.

- Nnua no reso wɔn aba;
 borɔɔɔma ne bobɛ nso reso wɔn aba.
- 23 Momma mo ani nnye, mo Sion mma,
 Mo nni ahurisi wɔ AWURADE mo
 Onyankopɔn mu,
 ɛfiri sɛ wato nsuo ama mo,
 ne nokorɛdie enti.
 Wato nsuo bebree ama mo
 wɔ ne berɛ mu te sɛ kane no.
- 24 Aduane bɛyɛ ayuporobea hɔ ma
 nsã foforo ne ngo bebɛ so wɔ kyi amena mu.
- 25 “Mɛhyɛ mo anan mu,
 deɛ mohwereeɛ
 mfee dodoɔ a ntutummɛ besɛɛɛ mo nneɛma,
 ntutummɛ akɛsɛɛ ne nkumaa,
 ne wɔn a aka no nyinaa,
 me dɔm a mesomaa wɔn baa mo so no.
- 26 Wobɛdidi amee,
 na wobeyi AWURADE wo Onyankopɔn din
 ayɛ.
- Ɔno na wayɛ anwanwadeɛ ama wo;
 me nkurɔfoɔ ani renwu bio.
- 27 Afei, wobɛhunu sɛ, mewɔ Israel,
 wobɛhunu sɛ mene AWURADE, wo
 Onyankopɔn,
 na obiara nni hɔ sɛ me;
 Me nkurɔfoɔ ani renwu bio da.”
- Awurade Ɛda*
- 28 “Na akyire yi,
 mɛhwie me honhom agu nnipa nyinaa so,
 mo mmammarima ne mo mmammaa bɛhyɛ
 nkɔm,
 mo nkɔkoraa besoso adaeɛ,
 mo mmerantɛɛ benya anisoadehunu.

- 29 Saa mmerε no mu no,
 mēhwie me Honhom agu
 m'asomfoo so, mmarima ne mmaa.
- 30 Meye anwanwadeε wɔ ɔsoro ne asase so,
 mede mogya, ogya ne wisie kumɔnn.
- 31 Ansa na Awurade εda kesee no beba no, owia
 beduru sum na ɔsrane nso aye se mogya.
- 32 Na obiara a ɔɔ AWURADE din no,
 wɔbeɣye no nkwa.
 Efiri se nkwayee beba
 ama wɔn a wɔanya wɔn tiri adidi mu
 a AWURADE afre wɔn
 wɔ Sion beɔ so ne Yerusalem nyinaa,"
 seɔee AWURADE aka no.

3

Aman No Atemmuo

- 1 "Saa nna no mu,
 mede Yuda ne Yerusalem ahonyadeε besane
 aba.
- 2 Meboa aman nyinaa ano,
 na mede wɔn aba Yehosafat bɔnhwa mu.
 Eho na mebu wɔn aten
 wɔ deε wɔyeε m'agyapadeε, a eye Israelfoo
 ho,
 efiri se wɔɔɔ me nkurofoo hwetee aman so,
 na wɔkyekyeε m'asase mu.
- 3 Wɔɔɔ me nkurofoo so ntonto,
 Wɔton mmerantewaa de emu sika ɔɔ ad-
 waman.
 Wɔton mmaayewa nso de gyee nsã,
 a wɔbenom.
- 4 "Edeen na mowɔ tia me, Ao Tiro ne Sidon ne
 mo Filistia amantam nyinaa? Mope se moto me

so awere anaa? Se saa na e te dee a, monhwe yie. Meye ntem, atua mo biribiara a moaye no so ka. ⁵ Mofaa me dwete ne me sikakokoo ne m'agyapadee a esom bo, na mosoa koguu mo abosonnan mu. ⁶ Motonton nnipa a wote Yuda ne Yerusalem maa Helafoo* sedee ebeye a, wobefiri won asase so ako akyirikyiri.

⁷ "Nanso, mesane de won afiri baabi a mokoton won no aba, na dee moaye no nyinaa, metua mo so ka. ⁸ Metonton mo mmammariama ne mo mmammaa ama Yudafoo, na won nso aton won ama Arabfoo, oman a ewo akyirikyiri no." Me, AWURADE, na makasa.

⁹ Mo mpae mu nka yei wo aman so:

Monsiesie mo ho mma oko!

Monkanyane akodom!

Momma mo mmariama akofoo no ntwe mpini, na won mmeke.

¹⁰ Momfa mo mfuntumdadee no mmoo akofena, na momfa mo nsosowa mmoo mpea.

Ma dee woye mmere nka se,

"mewo ahoden!"

¹¹ Monye ntem mmra,

mo amanaman a moatwa ahya,

mo mmeboa mo ho ano wo ho.

Fa w'akofoo bra, Ao AWURADE!

¹² "Wonkanyane aman no;

wontu ntene nko Yehosafat bonhwa no mu,

efiri se ehoo na metena

na mabu aman a atwa ahya no nyinaa aten.

* **3:6** 3.6 Helafoo ne Foenikefoo dii dwa firi afe 800 A.W.A.

13 Monhwim kantankrankyi no,
 efiri se otwa bere no aduru so.
 Mommra, montiatia bobbe no so,
 efiri se nsakyiamena no aye ma
 na ankore no aye ma abu so.
 Saa ara na won amumuye dooso!”

14 Nipadom, nipadom
 wo gyinasie subonhwa no mu!
 AWURADE eda no aben
 wo gyinasie subonhwa no mu.

15 Owia ne osrane beduru sum,
 na nsoromma renhyeren bio.

16 AWURADE bebobo mu afiri Sion,
 ne nne begyegye afiri Yerusalem,
 asase ne osoro bewoso.

Nanso, AWURADE beye dwanekobea ama ne
 nkurɔfoɔ,
 obeye abandenden ama Israelfoɔ.

Onyankopɔn Nkurɔfoɔ Nhyira

17 “Afei, wobehunu se, me AWURADE, wo
 Onyankopɔn,
 mete Sion, me bepo kronkron so.
 Yerusalem beye kronkron;
 na ananafoɔ rentu won so sa bio.

18 “Saa eda no, nsã foforo besone afiri mmepo no
 mu,
 na nufosuo atene wo nkokoo so;
 Nsuo beba Yuda nsuwansuwa mu,
 na asutire betue afiri AWURADE efie,
 na agugu akasia subonhwa no so nsuo.

19 Nanso Misraim bedane amanfo,
 na Edom nso beye anweatam,

esiane awurukasem a woye de tiaa nnipa a wowo
Yuda enti.

Eho na wohwiee mogya a enni fo guie.

²⁰ Nnipa betena Yuda afebwo
na Yerusalem deε wobetena ho awoo ntoa-
toasoo nyinaa mu.

²¹ Na mogya afodie a memfa nkyee no,
mede bekye.

Na me AWURADE, metena Sion!”

**Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma
Asante Twi Nkwa Asem™
The Holy Bible in the Asante Twi language of Ghana:
Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi
Nkwa Asem™**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Twi

Dialect: Asante

Contributor: Biblica, Inc.

Adwuma yi, Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA) na wode bae. Wope se wokenkan kwamma nwoma yi sɛso bi a, kɔhwɛ <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> anaase twere krataa kɔma Creative Commons, P. O. Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® ye ahyensodee a Biblica Inc. akɔgye, na wope se wode Biblica® ahyensodee yi di dwuma a, gye se Biblica Inc. twere ho kwamma nwoma ma wo. CC BY-SA kwamma nwoma nhyehyɛɛ mu no, wobetumi aye adwuma yi sɛso de akɔ mmeaee ahodoɔ wɔ eberɛ a wonsesa Biblica® ahyensodee no. Se woye nsakrae anaase wokyerɛ saa adwuma yi ase kɔ kasa foforo bi mu efa so nya adwuma foforo firi yei mu a, eɛ se woyi Biblica® ahyensodee no firi ho. Nyafirimu adwuma no so no, eɛ se wotwere nsakrae a woaye no ne dee edidi soɔ yi nso ka ho: “Biblica Inc. adwuma kann no wɔ www.biblica.com enna open.bible a wonhia ɛho kwamma nwoma biara.”

Eɛ se wotwere Owuraye Tumi no wɔ baabi a nwoma no edin wɔ anaa kratafa a yetwere adwuma Owuraye Tumi gu no sɛdee edidi soɔ yi:

Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asem™

Owuraye Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wode ma.

Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” ye ahyensodee a Biblica Inc. akɔgye afiri United States Patent and Trademark Office de hyɛ won nneema ahodoɔ nso. Gye se Biblica Inc. ma wo ho ekwan ansa na woatumi de adi dwuma.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Eɛ se wode saa kwamma nwoma (CC BY-SA) yi ara na eto wo nyafirimu adwuma no soɔ.

Adwuma yi a woakyere aseɛ ako kasa foroɔ mu yi, se wope se wobɔ Biblica, Inc. amannee a, yesre wo, ene yen nni nkitaho wo <https://open.bible/contact-us>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: "The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible."

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Wɔnhia eho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asɛm™

Owuraye Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wode ma.

Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

"Biblica" ye ahyensodeɛ a Biblica Inc. akogyɛ afiri United States Patent and Trademark Office de hyɛ wɔn nneɛma ahodoɔ nso. Gye se Biblica Inc. ma wo ho ekwan ansa na woatumi de adi dwuma.

"Biblica" is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not

necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-04-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 19 Apr 2023

4d908a5f-6fc6-5f10-9298-e0ab905f607f